

The Lives of the
**KINGS AND
QUEENS OF
ENGLAND**



历代英王生平

原编者〔英〕安东尼娅·弗雷泽

译者 杨照明 张振山

校阅者 熊德威

湖北人民出版社

The Lives of the



历代英王生平

原编者〔英〕安东尼娅·弗雷泽

译者 杨照明 张振山

校阅者 熊德威

湖北人民出版社

历代英王生平

原编者 [英] 安东尼娅·弗雷泽

译者 杨照明 张振山

校阅者 熊 德 威

*

湖北人民出版社出版 新华书店湖北发行所发行

湖北省新华印刷厂印刷

787×930 毫米 32 开本 14 印张 13 插页 223,000 字

1985 年 10 月第 1 版 1985 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1—11,000

统一书号: 11106·186 定价: 2.35 元

出版说明

在英国，传记作品是颇受欢迎的一种读物，尤其是国王们的传记更引起人们广泛和持久的兴趣。本书原编者安东尼娅·弗雷泽在序中写道，大多数学习历史的公众，对于那些浩瀚而杂乱无章的历史材料，一个个君主的统治时期给它提供了一个自然的框架，这些以人物传记故事写的历史，最适合青少年的爱好。大概是如此，本书英文本1975年由英国韦登弗尔德和尼科尔德公司出版后，1977、1979、1980年又发行了三版，是英国比较流行的一种出版物。

此书原编者安东尼娅·弗雷泽是国际上畅销的传记著作《玛丽——苏格兰女王》以及《克伦威尔——人之骄子》的作者，前者使她获得了詹姆斯·泰勒·布莱克纪念奖，她还是25卷的《英国国王和女王》丛书的编者。其它作者或是英国享有声誉的传记作者，或是英国颇有造诣的学者。他们运用丰富的历史知识裁剪史料，将英国自威廉一世入主英国迄今约九百年间十代王朝的四十位国王和女王的生平事迹，或详或略地娓娓述来，

读者从这些简要的文字和简短的篇幅中，可以知悉英国历史的重大事件、英王们丰富多采的政治活动、军事征战、家族背景、家庭生活以至宫廷轶事，书中还有声有色地状写了英国一大批显赫人物的风云际会，透过这一个个历史人物，读者可以认识那一人物所处之历史时代和英国社会。这本书还具有很好的可读性，写法上颇富文学意味，行文轻松自如，语言泼俏简洁，严肃叙述中透出诙谐，品评历史却也幽默，讥弹人物不乏闲情逸致，有层次、有铺垫、有描述、有刻画，这就使得书中的人物一个个风采各异，既不是帝王的起居注，也不同于枯燥的编年史，堪称为引人入胜的散文读物。

本书作者在历史观上，在对历史事件和人物的评价方面，和我们难以一致。由于本书主要是翻译给我们的青少年阅读的，编辑者应当在此指出阅读本书应予注意的几点。第一，本书表现出一定的殖民主义倾向，如对美洲的独立，作者使用的字眼是美洲的暴乱；对印度1857年士兵起义，作者认为他们惨杀了英国妇幼；对苏丹马赫迪起义，作者简直目之为民族叛乱。第二，本书强调英王在历史上的作用，突出他们的个人品质，在对待英国国内人民运动方面却持蔑视态度，如对英国历史上最著名的农民起义——沃特·泰勒

起义，作者称之为叛乱分子。第三，本书对英国历史上的一切战争均取讴歌之态度，未作正义与否之区分，比如作者称颂中世纪的十字军东征，对威尔士和苏格兰的镇压，近代的布尔战争等，在我们看来都是应该否定的。

本书根据1980年英国麦克唐纳·富图拉出版公司出版的《英王生平》翻译。从威廉一世到亨利四世，为张振山译；从亨利五世到伊丽莎白二世为杨照明所译，熊德威通校了全部译稿。本书原序是有关传记的一篇论文，比较冗杂，故予删略。正文个别地方译者作了删节。中译本译制了全部英王照片或画像，以使我国读者得览历史和当今的英王风貌，增加一点感觉印象。

目 录

(一) 诺曼王朝……………约翰·吉林厄姆 (1)

威廉一世 1066—1087

威廉二世 1087—1100

亨利一世 1100—1135

斯蒂芬 1135—1154

(二) 安茹王朝……………约翰·吉林厄姆 (33)

亨利二世 1154—1189

理查德一世 1189—1199

约翰 1199—1216

(三) 金雀花王朝……………彼得·厄尔勒 (57)

亨利三世 1216—1272

爱德华一世 1272—1307

爱德华二世 1307—1327

爱德华三世 1327—1377

理查德二世 1377—1399

(四) 兰加斯特王朝……安东尼·切特厄姆(123)

亨利四世	1399—1413
亨利五世	1413—1422
亨利六世	1422—1471

(五) 约克王朝……安东尼·切特厄姆(169)

爱德华四世	1461—1483
理查德三世	1483—1485

(六) 都铎王朝……内维尔·威廉斯(195)

亨利七世	1485—1509
亨利八世	1509—1547
爱德华六世	1547—1553
玛丽一世	1553—1558
伊丽莎白一世	1558—1603

(七) 斯图亚特王朝……莫里斯·阿什利(265)

詹姆斯一世	1603—1625
查理一世	1625—1649
查理二世	1660—1685
詹姆斯二世	1685—1688
威廉三世	1688—1702
玛丽二世	1688—1694
安妮	1702—1714

(八) 汉诺威王朝.....约翰·克拉克(315)

乔治一世	1714—1727
乔治二世	1727—1760
乔治三世	1760—1820
乔治四世	1820—1830
威廉四世	1830—1837
维多利亚	1837—1901

(九) 萨克斯—科堡—哥达王朝

.....贾斯珀·里德利(387)

爱德华七世	1901—1910
-------	-----------

(十) 温莎王朝.....理查德·鲁开特(399)

乔治五世	1910—1936
爱德华八世	1936
乔治六世	1936—1952
伊丽莎白二世	1952—

诺曼王朝

1066—1154

威廉一世： 1066—1087

威廉二世： 1087—1100

亨利一世： 1100—1135

斯蒂芬： 1135—1154

威廉一世

(1066——1087年在位)

威廉一世降生在大约他的父亲罗伯特成为诺曼底公爵的时候(1028年)。母亲叫赫莱娃，是法莱一个富裕公民的女儿。威廉出生后不久，她就被赐给了罗伯特公爵的一个侍从并结了婚，还生了两个儿子：一个叫罗伯特，后来成了莫尔坦的伯爵；一个叫欧都，还不到二十岁的时候，在1049年就被任命为贝叶主教。因而，威廉是不合法的，同时代的大多数作家称他为私生子威廉。但他是他父亲的独生子，罗伯特公爵在去耶路撒冷(1034年)朝圣之前不久，说服了诺曼男爵们，承认威廉为他的继承人。在回国的路上，罗伯特死在小亚细亚，那是在1035年，年轻的威廉就成了诺曼底公爵。

实际上，这就意味着在其后的十年间，诺曼底没有统治者，以致层出不穷的混乱难以控制。威廉幸运地渡过了那几年。他的几个表兄弟们都

宁愿把他干掉。他几次九死一生，终于还是幸存了下来——主要是由于他母亲的亲属们的保护。威廉的童年是在暴力和阴谋的环境中渡过的。其后果是，他只信赖很少几个人，而他所信任的那少数人，大都是他童年时代的朋友。

在十一世纪四十年代中期，威廉开始亲自治理国家。他几乎一直在打仗，或是对付诺曼人的反叛，或是对付邻国的诸侯，或是同时对付两者。他成了一个坚强而无情的军人——虽然那些阿谀奉承的人喜欢称他为世界上最好的骑士。他的最强大的邻国是法国国王亨利、安茹的杰弗里伯爵和佛兰德的鲍德温伯爵。在1052—1060年间，他们当中的两个，即法兰西和安茹，与诺曼底为敌，因之对威廉来说，他能和佛兰德交友，这是件好事。威廉曾向鲍德温公爵的女儿玛蒂尔达求婚，但是，在1040年，教皇禁止这个婚姻，估计是由于威廉和玛蒂尔达的亲缘关系太近了。虽然如此，威廉还是一意孤行，因为与佛兰芒*联盟要比教皇的不同意重要得多。威廉和玛蒂尔达看起来必定是奇怪的一对。在他们的坟墓中发现的尸骨，说明他大约为5呎10吋高，而她却大约只有4呎

* 佛兰芒，是指佛兰芒人，即佛兰德地方的人。佛兰德是欧洲中世纪伯爵领地，包括现在比利时的东佛兰德省和亚佛兰德省以及法国北部部分地区。

2 吋高。但是总起来看，还是成功的结合。她至少生了九个孩子(四个男孩)，同时代大多数人都相信威廉始终是忠实于她的。

1060年，法国国王亨利和杰弗里伯爵都死了。法兰西的继承人是一个孩子，而在安茹，对继承人问题还是一个有争议的麻烦问题。由于随之而来的邻国的软弱，威廉有机可乘，他在1063年占领了曼恩，然后就把注意力转向英国。

威廉是爱德华忏悔者*的远门表兄弟。在1051年，可能是为了获得诺曼人的支持，爱德华与他的强有力的岳父戈德温公爵发生了争执。爱德华以继承英国王位的希望迷惑威廉。爱德华本身无嗣，并且由于君主不是严格地按照继承顺序进行选择，因而就出现了几个继承王位的候补者。他们当中有哈罗德，是戈德温公爵的儿子，又是爱德华的妻子伊迪丝的弟弟。在1066年，爱德华和戈德温家族恢复友好。在病榻上，爱德华指定了哈罗德，王国中的主要权贵人物，作为他的继承人。

威廉感到受了骗，立即准备入侵英国。他坚持说爱德华曾答应他继承王位，并说，在1064年访问诺曼底时，哈罗德曾发誓支持他的继位权。他声称，哈罗德既是个篡位者，又是一个发假誓

* 爱德华忏悔者(1005—1066)：英王，在位期间为1042—1066年。

者，因而就为他的远征取得了教皇的同意。为了入侵而进行的仔细准备中，威廉表现出他的卓越才能。这项艰巨事业是他的公国的人力物力远远不能负担的，因而他就从整个法兰西的北部以及佛兰德去征兵。染指英国财富及其土地和银钱的前景，吸引了成千上万的人聚集到他的旗帜之下。在1066年的整个春天和夏天，造了船只，集中了军需供应品。但是，不管准备工作如何细致认真，威廉也从来没有期望能够得到他实际上得到的那么迅速而压倒一切的胜利。本来很象是要在若干年艰苦的出征中去面对一个比他富足而且军事上强大的敌人。但是，一系列的好运气使战争达到了一个迅速而富有戏剧性的结局。

1066年8月，威廉的远征军已经准备妥当。假如他按时出航的话，他定会碰上以逸待劳的哈罗德及其英国舰队。假如他能够打败英国人的话，那么他必定会面对另外一个争夺王位的人，那就是挪威国王，哈罗德·哈得拉达，一个有名的北欧海盗斗士。但是，当时发生的情况是，从8月到9月，风向对威廉不利。在这种情况下，仅仅是把那待命的军队集结在一起，就是一项巨大的成就。而当他焦急地空空等待着时，他的最大的问题也就解决了。9月里，由妻子之一和几个孩子陪同，哈罗德·哈得拉达到达泰恩河，并在约克

附近的一场激战中，击溃了北方的军队。一听到北欧海盗登陆，哈罗德·戈德温逊就驱兵北上，并在1066年9月23日，在斯坦福德桥打垮了哈德拉达及其同盟军。两天后，英吉利海峡的风向变了。威廉启航，并在未遇抵抗的情况下登陆。在以后的两周之内，他的士兵们加强了滩头阵地，并把当地劫掠一空。下一步怎么办呢？威廉敢不敢深入内陆，而脱离他的舰队以及与诺曼底的交通线？幸而，这个问题由哈罗德解决了。哈罗德急忙从北方把军队调了回来，并让威廉向自己挑起战斗。假如哈罗德要避开的话，很难预料威廉会干什么。但是，哈罗德对他自己的军事才干非常自信，并且作为一个头衔不牢固的新国王，他希望看到问题能马上一劳永逸地解决。这样，在1066年10月14日，两军在黑斯廷斯地方相遇。

经过了一场持久而艰苦的殊死战斗，威廉采用了弓箭手和骑兵联合作战的战术，突破了英国的盾牌墙。在哈罗德和他的兄弟们阵亡之后，就意味着经过黑斯廷斯之战，再也没有什么领袖能组织进一步的抵抗了。英国的公爵和主教们犹豫不定，先采取了一些优柔寡断的行动，而后决定屈服。1066年的圣诞节，威廉在威斯敏斯特教堂举行了加冕典礼。1067年2月，他回到了诺曼底，留下他的异父兄弟欧都——此时已是肯特公爵了

——负责国事。除摧毁了戈德温逊王朝之外，他离开英国时，情况和他到来时变化不大。但是，由于而后四年间的事态发展，这一切都变了。在整个英国爆发了叛乱。那些都是没有计划的，并且协同得不好的，区域性的行动。这样，威廉就有可能实行各个击破。到1071年，他征服了整个英国。北方的骚动已被镇压下去。几百座城堡修筑了起来，数量上居于劣势的诺曼人在城堡内可以睡大觉。威廉惩罚了叛乱分子，没收了他们的财产并赐给了诺曼人。这样，当地的英国贵族就被消灭了。在《土地调查册》*所包括的范围之内，只有两个有一定名望的英国贵族幸免于诺曼人带来的灾害。

英国的教会也经受了英国贵族的同样命运。在威廉的要求下，1070年罗马教皇的使者免除了五个英国主教的职务。他们由大陆上来的人所代替。他们当中最著名的是坎特伯雷的新任大主教兰夫任。从此以后，每逢一个主教或住持去世后，就按照同样的政策办理。到1096年，再也没有一个主教的职务或重要的教堂是掌握在英国人手里

* 《土地调查册》(Domesday Book)，或译《末日裁判员》，又译《英格兰土地勘查记录书》。这是1086年英王威廉一世颁布的全国土地、财产、牲畜和农民的调查注册。